

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学号: 13620111150171

UDC _____

廈門大學

碩 士 學 位 論 文

论进化解释在条约解释中的运用及其限制

A Research on Application and Limitation of
Evolutionary Interpretation

李 祎

指导教师姓名: 王海浪讲师

专 业 名 称: 国际法学

论文提交日期: 2014 年 4 月

论文答辩时间: 2014 年 月

学位授予日期: 2014 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2014 年 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下，独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果，均在文中以适当方式明确标明，并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范（试行）》。

_____ 另外，该学位论文为
() 课题（组）的研究成果，获得
() 课题（组）经费或实验室的资助，在
() 实验室完成。（请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称，未有此项声明内容的，可以不作特别声明。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

（ ） 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

（ ） 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

内容摘要

进化解释，是指随着时间的经过，当缔约时的法律、政治、社会环境等情况发生变化，使得条约的内容不能适应现时的变化时，应在不改变条约本来性质和目的的基础上，对条约内容做出符合现时变化的解释。它与根据订约当时的环境而对条约所做的当时意义解释相对应。

晚近的国际法案例表明，进化解释已然成为了条约解释中的一个新趋势。在时间经过、情事发生变更时，法官会根据条约的具体情形而适用进化解释。然而，对条约的解释是一个灵活的过程，由于进化解释目前还没有形成习惯规则，缺乏统一的规则制约，在适用这一解释方法的过程中，极易导致法官自由裁量权的滥用。要想在适用过程中避免这种自由裁量权的滥用，一是要以缔约方的意图为基础，探求缔约方是否希望条约的长久存续，只有具有长久存续性的条约才可以随着时间的变迁而变化；二是要区分条约中用语的“自然意义”和“适用意义”，判断条约中用语是否具有可扩大其适用意义的开放性，在此基础上再决定是否可以对条约进行进化解释。只有这样，才可以在保证条约不断适应现实情况的同时，不至于任意扩大法官的自由裁量权，从而更好的解决在时间经过、情势变更的情况下发生的条约争端，以促进世界的和平与稳定。

本文共分为四章。第一章从总体上概述进化解释的基本内涵。第二章分析进化解释在国家间条约中的运用，并以“哥斯达黎加诉尼加拉瓜案”为例具体阐释进化解释在具体案例中的运用。第三章分析了进化解释在国际组织的宪章性规章中的运用，并以其在 WTO 中的运用为例具体阐释。第四章结合进化解释的运用情况分析其运用限制。

本文的创新之处在于：区分进化解释在国家间条约和国际组织的宪章性规章中的运用，分析了进化解释与《维也纳条约法公约》中其他解释方法的关系及运用顺序问题，并从条约用语的“自然意义”和“适用意义”的角度探讨其运用限制。

关键词：条约解释；进化解释；运用及其限制

ABSTRACT

With the passage of time, a treaty may not adapt to the situation when it was first concluded. Permissible modifications to a treaty that take into account the passing of time thus often require a new interpretation of its terms. To this end, a judge is often requested to redefine the meaning of a treaty without altering its nature. Such a manner of interpreting treaties is called evolutionary interpretation.

Recent case law suggests that evolutionary interpretation has become a new trend in the area of treaty interpretation. With the passage of time, situation can never be the same with that when the treaty was first concluded. In that case, the court could use evolutionary interpretation if necessary. However, treaty interpretation is such a dynamic process, especially for a new interpretation method such as evolutionary interpretation. Since this method hasn't been accepted as an international custom, and doesn't have accurate rules about its applying, it gives the court too much power to decide when and how to use it. In some circumstances, it might lead to the abuse of power. Therefore, it is of great importance to set rules to this method. Firstly, the court should base on the intention of the contracting parties while using it, and find if the intention of the contracting parties is to make the treaty last for a long time. A treaty can evolve with time only if it lasts. Secondly, it is important to distinguish the construction meaning and application meaning of phrases in the treaty. The former is the activity of establishing the linguistic or semantic meaning of a text; the latter the activity of translating that text into workable legal rules to be applied in a given case. Only in this way can a treaty evolve with time without generating judicial activism.

This article is divided into four chapters. Chapter One is an overview of the meaning of evolutionary interpretation. Chapter Two analyzes how

evolutionary interpretation applies to treaties between equal sovereigns, and specify this process through the Case concerning the River San Juan. In such cases, the international judge will take particular care in ensuring that his interpretation is based on the will of the parties as manifested in the past. Chapter Three analyzes how evolutionary interpretation applies to worldwide institutional treaty. In such cases, the judge does not act as a mere instrument of the parties. He exercises an institutionalized judicial power the purpose of which is to ensure the continuing existence of objectives articulated by a community, and he will thus interpret meaning pursuant to these communal interests. Take its applying to WTO as an example. In Chapter Four, the limit to evolutionary interpretation will be discussed.

The innovation of the thesis is that evolutionary interpretation will be discussed in two different kinds of treaties: one between equal sovereigns; the other worldwide institutional treaty. The differences between evolutionary interpretation and other treaty interpretation methods included in VCLT will be discussed as well. This article also discuss the limit to evolutionary interpretation from an unusual perspective: distinguish the construction meaning and application meaning of phrases in the treaty.

Key Words: Treaty interpretation; Evolutionary interpretation; Application and limitation of evolutionary interpretation

缩略语表

VCLT	《Vienna Convention on the Law of Treaties 1969》 即《维也纳条约法公约》
ECHR	《European Convention on Human Rights》 即《欧洲人权公约》
WTO	World Trade Organization 即世界贸易组织
GATT	General Agreement on Tariffs and Trade 即关税及贸易总协定
DSU	《Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes》 即《关于争端解决的规则与程序的谅解》
《伯尔尼公约》	《保护文学和艺术作品伯尔尼公约》
《巴黎公约》	《保护工业产权巴黎公约》
《罗马公约》	《保护表演者、音像制品制作者和广播组织罗马公约》
《WIPO 公约》	《成立世界知识产权组织公约》

目 录

引 言	1
第一章 进化解释的基本问题概述	3
第一节 进化解释的称谓及其内涵	3
第二节 进化解释的必要性及合理性	4
一、从有约必守与情势变更原则的关系的角度看进化解释的必要性	4
二、从《维也纳条约法公约》的角度看进化解释的合理性	5
三、进化解释未纳入《维也纳条约法公约》的原因	8
第二章 进化解释方法在国家间普通条约中的适用	10
第一节 以“哥斯达黎加诉尼加拉瓜案”为例探讨	10
一、案情简介	11
二、进化解释在本案中的适用	13
第二节 进化解释方法在国家间条约中的适用	17
一、国家间的缔约意图	17
二、具有演进特征的条约用语	19
三、进化解释需遵循的规则	21
第三章 进化解释在国际组织的宪章性规章中的适用	25
第一节 国际组织的宪章性规章的缔约目的	25
第二节 进化解释在国际组织规章中的特殊适用	26
一、裁判员的地位与职责	26
二、进化解释在地区性国际组织中的特殊作用	27
第三节 进化解释在 WTO 中的适用倾向	28
一、以“中美出版物市场准入案”为例看待进化解释	29
二、进化解释在 WTO 中的运用规则	31

第四章 进化解释的运用限制	34
第一节 对未加入《维也纳条约法公约》国家的适用问题	35
第二节 进化解释运用的规则与限制	36
一、条约自身的可扩张适用性	36
二、条约用语的“自然意义”与“适用意义”	37
三、进化解释与其他解释方法的关系问题	38
结 语	40
参考文献	42

CONTENTS

Preface.....	1
Chapter 1 An Overview of Evolutionary Interpretation	3
Subchapter 1 The Title and Meaning of Evolutionary Interpretation	3
Subchapter 2 The Necessity and Rationality of Evolutionary Interpretation	4
Section 1 See Necessity from the Perspective of Pacta Sunt Servanda	4
Section 2 See Rationality from the Perspective of VCLT	5
Section 3 The Reason Why Evolutionary Interpretation Hasn't Been Included in VCLT	8
Chapter 2 Applying Between Equal Sovereignty	10
Subchapter 1 Case Concerning the River San Juan.....	10
Section 1 Brief Introduction.....	11
Section 2 Applying of Evolutionary Interpretation	13
Subchapter 2 The Applying of Evolutionary Interpretation	17
Section 1 The Intention of Contracting Parties	17
Section 2 Phrase with Evolving Character.....	19
Section 3 Applying Rules to Follow	21
Chapter 3 Applying to Worldwide Institutional Treaty	25
Subchapter 1 The Intention of Worldwide Institutional Treaty	25
Subchapter 2 The Applying of Evolutionary Interpretation	26
Section 1 Status and Duty of Judge	26
Section 2 Special Role of Evolutionary Interpretation in Regional International Organizations	27
Subchapter 3 Applying Rules to Follow in WTO	28
Section 1 Case Concerning China-Measures Affecting Trading Rights and	

Distribution Services for Certain Publications and Audiovisual Entertainment Products	29
Section 2 Applying Rules to Follow in WTO	31
Chapter 4 Limitation of Applying of Evolutionary Interpretation	34
Subchapter 1 Applying to countries not joining VCLT	35
Subchapter 2 Applying Rules and Limitation.....	36
Section 1 Treaty with Evolving Character.....	36
Section 2 Construction Meaning and Application Meaning of Phrases in the Treaty	37
Section 3 Rank between Evolutionary Interpretation and Other Treaty Interpretations included in VCLT	38
Conclusion	40
Bibliography	42

引言

争端之所以产生，是由于争端当事方对同一条款适用不同的解释方法，而得出不同的结论。如果仅有一种解释方法可以适用的话，大多数争端不会产生。因此，从中选出一个最适合当前情况、可以使纠纷得到最好解决的解释方法至关重要。作为国际法中的一项重要制度，条约解释不仅是要澄清条约约文的含义，更重要的是解决各国有关条约问题的争端，从而正确适用条约，最大限度地使人们对于法律冲突的快速解决而带来的法律利益的需求得到满足。这一制度在当今国际法不成体系的背景下显得尤为重要。尤其是当时间经过、情势变更，当初签订条约的情形和背景不复存在，条约所欲适应的法律、政治、社会等环境发生变化时，一个条约要想继续存续，必须要对其进行与时俱进的解释，即进化解释，从而使其可以继续适应变化了的环境。从这一基点出发，晚近的条约解释原则中逐渐发展出了进化解释的方法，即随着时间的经过而对条约进行与时俱进的解释。作为晚近条约解释中发展出来的新趋势，进化解释这一方法在晚近国际法案例中慢慢得到了更多的运用，从国际法院在纳米比亚案的咨询意见中首次确定这一解释方法，到新近发生的哥斯达黎加诉尼加拉瓜案，许多案例在对条约进行解释的过程中都涉及到了这一解释方法的运用。尽管如此，进化解释却始终没有具体的运用规则，对其运用的界限也没有相应的限制措施，极易导致法官自由裁量权的滥用。即使将这一解释方法纳入《维也纳条约法公约》中，由于该公约对于任何解释方法的运用都没有规定明确详细的规则，也不会从本质上防止自由裁量权的滥用。鉴于此，本文拟对进化解释这一条约解释方法的运用背景及其运用条件做出探讨，并对其运用限制做进一步分析探讨，以防止自由裁量权的滥用导致国际条约争端的升温，从而更好的解决在时间经过、情势变更的情况下发生的条约争端，以促进世界的和平与稳定。

本文先对进化解释的基本问题作了概述，然后主要从进化解释在国家

间条约以及国际组织的宪章性规章中的运用这两个方面来探讨进化解释的具体运用问题，并从中归纳出进化解释的运用界限。行文上围绕以下几个问题展开探讨：1.概述进化解释的基本内涵。2.探讨进化解释在国家间条约中的运用。3.探讨进化解释在国际组织的宪章性规章中的运用。4.探讨进化解释的运用限制。

进化解释这一方法将条约本身所具有的与时俱进的特性展现出来，使得条约可以根据自己的特性随着时间的经过、情势的变更而不断适应新的社会、经济、政治环境，如果运用得当，将会增强各国对国际法律秩序的预期性，并利于维持国际秩序的稳定，维护世界和平。

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库